



**Kapitaludvidelsen på plads. Side 2.
Kraftig Plumrose-ekspansion i USA.
Side 3.
Nyt globalt sikkerhedssystem
afprøves på ØK-skib. Siderne 6-7.
ØK Data repræsenterer verdens stør-
ste private netværk. Siderne 14-15.**

**Increase of capital is in place. Page 2.
Substantial Plumrose-expansion in
the U.S. Page 3.
EAC ship tests new global safety
system. Pages 6-7.
EAC Data represents world's biggest
private network. Pages 14-15.**



Forsiden

Plumrose's virksomhed omspænder det meste af kloden og mange aktiviteter, fra oven og med uret: Fabrikken i Viby, der ejes i fællesskab med de to store svineslagterier FSA i Ringsted og Slagteriregion Nordvest i Holbæk, pølseproduktion hos Plumrose-Böklunder i Vesttyskland, Plumrose-præsentation i et engelsk supermarked, skinke-opskæring på Plumrose-fabrikken i Ebeltoft, Plumrose-fabrikken i Ebeltoft, der ligeledes ejes i fællesskab med FSA og Nordvest, en detalje i produktionen af skinker på Plumrose-virksomheden i Elkhart, USA, et udvalg af Plumrose-produkter i et supermarked i San José, Costa Rica. Midterbilledet viser en familie i Venezuela samlet omkring et måltid bestående af Plumrose-produkter.

Front Page

presents some of Plumrose's activities - from top and clock-wise: Viby in Denmark, Plumrose-Böklunder in Germany, supermarket in England, ham slicing in Los Angeles, plant in Ebeltoft, Denmark, ham production in Elkhart, USA, and supermarket presentation in San José, Costa Rica. Center: Venezuelan family enjoying a meal of Plumrose products.

Indhold/ Contents

- 2 Kapitaludvidelsen 1986
Increase of capital
- 3 Plumrose ekspanderer i USA
Plumrose purchase DAK Foods, USA
- 4 Bryggeriet i Hong Kong
The brewery in Hong Kong
- 5 DanLink
- 6 Globalt sikkerhedssystem
Global safety system
- 7 »Meonia« på Vestafrika Linien
»Meonia« on West Africa Service
- 8 Indufør, Antwerp
- 9 Cavalet fornyer sig
Cavalet more productive than ever
- 10 ØK's 88. generalforsamling
EAC's 88th AGM
- 12 Olympiske lege for ØK-folk
Olympic games for EAC people
- 14 ØK Data og GEISCO
EAC Data and GEISCO
- 16 Nye kontorer i New Zealand
New offices in New Zealand
- 17 Forbedret ScanCarriers-service
Better service from ScanCarriers
- 18 Dansk container-skibsfart
Danish container shipping
- 20 Jordan rundt
Round the world
- 22 ØK støtter Det Kgl. Teater
EAC supports Royal Theatre
- 23 Nyt om navne
People



ØK Bladet
EAC Magazine 4/86

Juli 1986 . Nr. 4 . Årgang 29
Udgivet af:

A/S Det Østasiatiske Kompagni
Holbergsgade 2, 1099 København K

Redaktion:

Erik Eriksen (ansvarshavende)
Poul Gram Petersen,
Redaktionssekretær: Inge Koerner

Redaktionens adresse:

ØK Bladet,
A/S Det Østasiatiske Kompagni
Informationsafdelingen, Holbergsgade 2
1099 København K

Tryk: Bonde's, København

Kapitaludvidelsen 1986

»Den vigtige kapitaludvidelse i ØK er på plads«.

Bag denne korte indledning til beretningen for 1. kvartal, som blev udsendt den 19. juni, ligger der et spændende og intenst handlingsforløb, der har krævet et meget snævert samarbejde mellem mange instanser, før den hidtil største kapitalemision i Danmark kunne afsluttes. ØK skylder sine aktionærer en tak for den solide opbakning, og vi har valgt at bringe denne tak igennem ØK Bladet, som sendes direkte til en meget stor kreds af vore aktionærer. Vi håber, at mange flere aktionærer efter emissionen vil lade deres aktier notere, da aktiecertifikat-registreringen indebærer betydelige fordele. Den sikrer os bl.a. en direkte kommunikationskanal til aktionærerne.

Ved kapitaludvidelsen er der tegnet kr. 382,5 mio nye aktier i ØK og kr. 131,25 mio i ØK Holding til kurs 200. Samtidig er der udstedt fondsaktier for kr. 76,5 mio og 26,25 mio i henholdsvis ØK og ØK Holding. Hertil kommer et udbud af medarbejderaktier, som vil blive omtalt senere.

Igennem emissionen er ØK tilført ca. 3/4 mia kr. i ny kapital.

Det er kapital, som skal bruges til løsningen af de mange opgaver, der ligger forude. Konsolideringen er på plads, og ØK går ind i en ekspanderende periode. Mens konkurrencehensyn begrænser muligheden for at fortælle om anbringelse af den ny kapital i enkeltheder, blev der på generalforsamlingen og i prospektet peget på udvidelse af bestående aktiviteter, produktudvikling, samarbejde med og deltagelse i nye virksomheder.

ØK's otte divisioner med over 100 dattervirksomheder er klar til at løse denne opgave. Begyndelsen er gjort – kvartalsberetningen fortæller om Plumroses udvidelse i U.S.A., og om etablering af et nyt kontor i Østasien inden for den grafiske division. Der stilles store krav til ØK's indtjening fremover, og vi skal vise, at vi lever op til aktionærernes tillid.

Tegning af medarbejderaktier har været en succes. Medarbejderne i ØK og dattervirksomhederne har i vid udstrækning benyttet sig af tilbuddet, og dermed er det primære mål for emissionen blevet nået.

I alt har 1453 medarbejdere tegnet kr. 27,3 mio i medarbejder-

aktier – altså væsentligt mere end det fastsatte minimumbeløb på kr. 10 mio.

Ved udsendelse af dette nummer af ØK Bladet håber vi, at alle medarbejdere, der har tegnet aktier, har modtaget besked om betaling af aktierne. I de tilfælde, hvor der betales kontant, ønskes beløbet betalt senest pr. 31.7.86 og i de tilfælde, hvor der er tale om en låneordning i Den Danske Bank tilstræbes det, at gældsbrevene underskrives og returneres til os snarest og senest den 31. juli.

Aktierne udstedes som aktiecertifikat, og certifikatet båndlægges i fem år i henhold til Statsskattedirektoratets bestemmelse. Båndlæggelsen finder sted i depot i Den Danske Bank, som har betinget sig, at der for hver deponthaver åbnes en konto i banken, hvortil fremtidige dividender kan indbetales. Af administrative grunde har banken ikke kunnet fravige denne regel. I selve båndlæggelsesperioden betales depotafgiften af ØK eller af det pågældende datterselskab.

Aktionærsekretariatet

Increase of capital

»The important increase of capital in EAC is in place« – behind this opening remark in the report for the first quarter lies an exciting course of action leading up to the completion of largest issue of capital so far on the Danish stock exchange.

The subscribers are predominantly Danish shareholders and the above article extends a note of appreciation and thanks to the subscribing shareholders for their support.

The article further notes that Kr. 382,5m of new shares in EAC and Kr. 131,25m in EAC Holding have been subscribed for at a price of 200 per cent. Additionally Kr. 76,5m and Kr. 26,25m have been issued as

bonus shares in EAC and EAC Holding respectively.

The subscription of employees shares has been a success and a total of Kr. 27,3m has been subscribed for, being substantially above the minimum required of Kr. 10m.

Through the capital issue EAC has received new capital of approx. Kr. 750m, capital needed in the expanding phase, EAC is entering into, i.e. expansion of current activities, product development, joint-ventures and participation in new enterprises.

EAC's eight divisions with more than 100 subsidiaries are ready to take on this challenge. Much will be demanded of

EAC in respect of future earnings to show that we are worthy of the trust and confidence, shareholders have placed in EAC. The new issue of shares has required an action plan in minute detail following a very tight time schedule, and a prerequisite for the successful completion has been the closest cooperation of all parties involved.

Shareholders' Secretariat.

Plumrose ekspanderer kraftigt i USA

Investerer 140 mio kr. i køb af 3 fabrikker

Plumrose-koncernen, der er et fuldt ejet datterselskab af ØK, har netop underskrevet en hensigts-erklæring om køb af fødevarer-organisationen DAK Foods Inc. i USA, der omfatter 3 fabrikker og en stærkt udbygget salgsorganisation.

Købet, der skal godkendes af de amerikanske myndigheder, vil koste Plumrose ca. 17 mio. \$ eller ca. 140 mio. kr., men betyder mere end en fordobling af koncernens omsætning på det vigtige, amerikanske marked.

DAK Foods Inc. har hjemsted i New Jersey og fabrikker i East Brunswick, ligeledes New Jersey, samt Atlanta, Georgia, og Los Angeles i Californien. Virksomheden, der tidligere var et datterselskab af slagterisamarbejdet DAK i Danmark, blev i 1979 solgt til Prestige

Foods Corp., et datterselskab af den britiske fødevarer-koncern Northern Foods. Den har en betydelig afsætning af importerede skinker i USA og en årlig omsætning på 120 mio. \$, hvor Plumroses omsætning i USA andrager ca. 100 mio. \$.

Plumrose har været aktiv på det amerikanske marked i over 30 år og har i de senere år opnået et stigende salg af skinker og bacon med deraf følgende højere indtjening. Desuden har Plumrose - ligesom først og fremmest den grafiske forretning - spillet en vigtig rolle i ØK's strategi med hensyn til at befæste og udvikle koncernens position i USA. Og som det oplystes i den redegørelse, ØK's aktionærer fik på generalforsamlingen den 29. april i år, er det lykkedes i en sådan grad, at aktiviteterne i USA betegnedes

som lokomotivet i hele ØK-koncernen i 1985.

Med akquisitionen af DAK Foods Inc. venter ØK at nå op på en samlet omsætning i USA på henimod 600 mio. \$ - dvs. 5 milliarder kroner - i 1986.

Overtagelsen af DAK Foods Inc., der beskæftiger ca. 220, vil betyde en yderligere styrkelse af Plumrose i USA og vil samtidig indebære betydelige rationaliseringsmuligheder. Dette fremgår af de omfattende undersøgelser, som Plumrose har ladet internationale ledelses- og rationaliserings-eksperter foretage af de amerikanske aktiviteter, før det besluttedes at købe DAK Foods.

Plumrose har selv foretaget en omfattende rationalisering af aktiviteterne i USA i de senere år med det resultat, at omsætningen er øget og indtjeningen

forbedret væsentligt. Den nuværende Plumrose-organisation omfatter fabrikker i Booneville i Mississippi, Elkhart i Indiana og Los Angeles samt salgs-organisation og administration i New York, hvor ØK også har samlet ledelsen af de øvrige aktiviteter og specielt den meget betydelige, grafiske forretning.

Hensigts-erklæringen indebærer en overtagelse af DAK-aktiviteterne pr. 30. juni. Overtagelsen er en realitet, efter at de amerikanske myndigheders godkendelse er opnået. Dermed indledes for alvor den nye fase, hvorom det i ØK's beretning for 1985 hedder: »Fra en fase, hvis kendetegn har været konsolidering, bevæger koncernen sig ind i en mere ekspansiv epoke, idet dog hensynet til fortsat soliditetsforbedring vil blive tilgodeset«.

Plumrose purchase the food organization DAK Foods Inc., USA

Plumrose invest kr. 140 mio in a substantial expansion on the American market that was the locomotive of the EAC Group in 1985

The Plumrose Group which is a wholly owned subsidiary of EAC, has signed a letter of intent for the purchase of the food organization DAK Foods Inc., USA including 3 plants and a strong sales organization.

The purchase, which requires the approval of the American authorities, will cost Plumrose abt. US\$ 17 mio or abt. D.kr. 140 mio and will more than double the turnover of the group on the important U.S. market.

DAK Foods Inc. are domiciled in New Jersey and have plants in East Brunswick, New Jersey, - Atlanta, Georgia and Los Angeles, California. The company, which previously was a subsidiary of the food processing company DAK in Denmark, was sold to Prestige Foods Corporation, a subsidiary of the

British group Northern Foods, in 1979. It has considerable sales of imported ham in USA and a yearly turnover of US\$ 120 mio. The Plumrose turnover in USA amounts to abt. \$ 100 mio.

Plumrose have been active on the American market for more than 30 years and have during recent years achieved increased sales of ham and bacon, with consequent higher earnings. Like first and foremost the graphic business Plumrose have played an important part in the EAC strategy of consolidating and expanding the position of the group in USA. As advised in the statement given to the EAC shareholders at the annual general meeting on 29th April, 1986 the strategy has succeeded to such an extent that the U.S. activities were describ-

ed as the locomotive of the entire EAC Group in 1985.

With the acquisition of DAK Foods Inc. EAC expect to reach a total turnover in USA in 1986 of up to US\$ 600 mio, eq. 5 billion D.kr.

The purchase of DAK Foods Inc., which employ abt. 220 staff members, will further strengthen Plumrose in USA and give considerable rationalization prospects. This is evidenced by extensive research into the American activities undertaken by international management consultants at Plumrose's request prior to the purchase of DAK Foods Inc. In recent years Plumrose have undertaken an extensive rationalization of the US activities resulting in increased turnover and substantially improved

earnings. The present Plumrose organization include plants in Booneville, Mississippi, - Elkhart, Indiana, and Los Angeles plus sales organization and administration located in New York, where EAC have centralized management of the other activities notably the very important graphic business.

The letter of intent implies a takeover of the DAK activities as per 30th June, 1986. The takeover is now a reality after approval of the American authorities. A new phase is hereby being initiated about which the EAC Annual Report for 1985 said: »From a phase for which the keyword has been consolidation, the group is now moving into a more expansive era without jeopardizing a continued improvement of the capital gearing«.

Ny administrationsbygning ved bryggeriet i Hong Kong

Med indvielsen af en ny, 1.000 m² stor administrationsbygning har Carlsberg-bryggeriet i Hong Kong markeret 5-års dagen for den officielle åbning, der foretoges af H. M. Dronning Margrethe.

Bryggeriet, der har ca. 350 medarbejdere, drives af ØK og De forenede Bryggerier, der hver har 50% kapitalandel. På trods af hård konkurrence har bryggeriet stigende salg og dermed øget markedsandel.

Den ny administrationsbygning ligger umiddelbart op til bryggeriet og er i det ydre holdt i samme stil. Interiøret er kendetegnet ved lyse, venlige farver, og kontorerne er i stor udstrækning udstyret med danske møbler og dansk vægudsmykning. Før selve den officielle indvielse festede bryggeriets mange medarbejdere efter de kinesiske traditioner.



Bryggeriets direktør, Flemming With-Seidelin, administrerende direktør Poul J. Svanholm, De forenede Bryggerier, og administrerende direktør Otto F. Andreasen, ØK, foran en tavle med brygger J. C. Jacobsens »gyldne ord« for perfekt ølbrygning på engelsk og kinesisk.

Flemming With-Seidelin, general manager of the brewery; Poul J. Svanholm, managing director, United Breweries; and Otto F. Andreasen, managing director, EAC, photographed in front of a plaque bearing the late Brewer J.C. Jacobsen's 'golden words' for achieving the perfect beer - in English and Chinese.

New office building opened in Hong Kong

The Carlsberg Brewery in Hong Kong has just opened a new 1000-m² office building - five years after the brewery was officially opened by H.M. Queen Margrethe.

The brewery, which has approx. 350 employees, is operated jointly by EAC and United Breweries, each company owning 50% of the brewery's capital. Despite stiff competition, the brewery is increasing its sales - and its share of the market.

The new office building is immediately adjacent to the brewery and architecturally has been designed in the same style. The interior design makes use of light, warm colours, and the offices have been largely equipped with Danish furniture and Danish wall decorations.

Before the official opening of the new building all of the employees took part in traditional Chinese celebrations.



The guests were led to the new building by a lion dancer.

En løvedanser førte de mange gæster til administrationsbygningen.

DanLink skaffer valuta til Danmark

Færge forlænges til nyt trafik-led i Norden

Nakskov Skibsværft er ved at ombygge en tidligere svensk godsfærge "Scandic Wasa", der skal indsættes på en ny trafik-åre i Norden - DanLink mellem København og Helsingborg. Beslutningen om at etablere DanLink blev truffet i 1984 som en aftale mellem DSB, for hvem det længe har været en mærkesag at forbedre vilkårene for godstrafikken mellem Sverige/Norge og Vesttyskland, de svenske statsbaner og de tyske forbundsbaner. Om denne aftale fortæller journalist Ole Hansen, DSB:

Ombygningen indledtes med, at Nakskov Værft gennemskår fartøjet og trak de to halvdele fra hinanden for at øge skibets længde med 36 m til 198 m.



Aftalen indebærer investeringer fra alle tre lande med sigte på at forbedre transporttiderne og forøge kapaciteten for godstrafikken via Danmark. Dermed har DSB fået afværget planer om at føre en væsentlig del af denne trafik uden om landet ved etablering af direkte færgeruter mellem Sverige og Vesttyskland.

Når der har foreligget sådanne planer, skyldes det ikke mindst, at der eksisterer en flaskehals for trafikken gennem Danmark, nemlig Helsingør-Helsingborg overfarten. Her kan færgerne kun medtage fem-seks godsvogne ad gangen, og det vil sige, at et stort godstog skal deles op på adskillige færger med de tidstab, det giver.

Med DanLink forsvinder det problem. Et led i aftalen er, at der oprettes en ny færgerute mellem Københavns Frihavn og Helsingborg. Her bliver sejltiden på knap to timer, altså væsentlig mere end på Helsingør-Helsingborg overfarten, men der er mulighed for at benytte færger med en langt større kapacitet. De danske og de svenske baner indsætter hver en fær-

ge med en samlet sporlængde på ca. 800 meter. Det vil sige, at der kan overføres et helt godstog ad gangen.

De svenske baner har bygget en ny færge i Moss i Norge til ruten, mens DSB sidste år erhvervede en brugt svensk færge. Den skal forlænges med 36 meter til i alt 198 meter og bliver dermed sandsynligvis verdens længste jernbanefærge.

Arbejdet med ombygningen til i alt 116 mio. kr. er overdraget Nakskov Skibsværft, som netop har skilt færgen ad på midten og nu indbygger nye sektioner. Den ombyggede færge vil være klar i oktober.

Miljøprotester

Det var meningen, at færgeruten og dermed DanLink skulle være startet 1. juni. Men igangsættelsen er udskudt til 3. november. Årsagen er de miljøprotester, som opstod i København. Beboere langs godsbaneringen hvor DanLink-trafikken skal afvikles, gik i aktion med henvisning til, at der ville opstå store støjgener. De har nu fået garanti for, at det ikke vil ske, bl.a. fordi der ofres omkring 25

mio. kr. på støjdæmpende foranstaltninger.

Forsinkelsen betød, at DSBs arbejde med anlæg af det nye færgeleje i Københavns Frihavn først kunne gå i gang her i foråret, og den egentlige byggetid er kun på fem måneder. Derfor er der blevet udviklet særlige tekniske metoder for at få færgelejet klar til oktober. Investeringen i det nye leje samt en række sporarbejder m.v. er på

ca. 150 mio. kr.

I Helsingborg står det nye færgeleje klar, men her er investeringerne langt større end på dansk side. Man har nemlig i projektet indkoblet en større ændring af banegårdsforholdene i Helsingborg.

På Rødby-Puttgården overfarten har forbedringen bestået i indsættelse af en ny tysk færge "Karl Carstens". Den er 20 me-

ter længere end de øvrige færger på denne overfart og erstatter i øvrigt den 29 år gamle færge "Theodor Heuss".

DanLinks fordele

Selv om det vigtige led i DanLink - ruten Københavns Frihavn-Helsingborg - først bliver en realitet i november, er DanLink-trafikken gået i gang, men altså midlertidigt med brug af Helsingør-Helsingborg overfarten. Desuden sættes der ekstra kapacitet ind på jernbaneoverfarten Københavns Frihavn-Malmø. Sidstnævnte vil i øvrigt blive nedlagt til november.

En aktivitet af særlig betydning er markedsføringen, altså at gøre kunder først og fremmest i Sverige og Vesttyskland opmærksomme på de fordele, DanLink giver. Således vil der kunne spares op til døgn mellem Sverige og destinationer i det sydlige udland i forhold til i dag. Sikkerhed i transporten, herunder præcision, er en anden vigtig faktor. Gennem en datastyret overvågning vil der altid kunne gives kunderne besked om, hvor deres vogne befinder sig.

Med etableringen af DanLink ventes godsmængderne gennem Danmark at stige med omkring 20 pct., og i perioden frem til 1990 regnes der med en yderligere stigning på 20 pct. Med den udvikling føres der bevis for, at jernbanen stadig spiller en væsentlig rolle i transportmønstret. Men DanLink er samtidig eksemplet på et praktisk samarbejde mellem tre jernbaneforvaltninger til gavn for de pågældende lande.

DanLink will speed up rail freight through Denmark

The accompanying article describes DanLink: a project being implemented by the railway authorities of Sweden, Denmark and Germany to improve transit times and freight capacity through Denmark.

To alleviate the present bottleneck at the narrow Helsingborg-Elsinore crossing between Sweden and Denmark, new and much larger ferries will carry whole trains in a new service from Helsingborg to Copenhagen.

The Danish Railways ferry will be a 198-m long vessel renovated by Nakskov Shipyard, a member of the EAC Group. In response to environmental protests, D.kr. 25m will be invested in the sound-insulation of homes along the freight route.

ØK-skib afprøver nyt, globalt sikkerhedssystem

Af ingeniør Erik Hagedorn,
Ship Management Services

ØK's m.s. »Fionia«, der sejler på containerruten mellem Europa og Vestafrika, er af Danmarks Rederiforening valgt til afprøvning af et nyt globalt, maritimt radio-sikkerhedssystem, der forventes sat i drift omkring 1990.

Formålet med forsøget er at sætte Danmark i stand til bedst muligt at kunne bidrage til den endelige udformning af systemet og at kunne vurdere de foreslåede udstyrskrav. M.s. »Fionia« blev valgt som et egnet skib, dels fordi det allerede har det mest moderne kommunikationsudstyr, bl.a. Sat-com, dels fordi det kommer til dansk havn hver 5. uge og endvidere sejler i et delvis Navtex-dækket område.

Det nye globale sikkerhedssystem benævnes i dag **Future Global Maritime Distress and Safety System**, forkortet til FGMDSS. Samtidig med indførelsen deraf om nogle år ophæves den del af det eksisterende nød- og sikkerhedssystem, der er baseret på morsetelegrafi.

Det ny system indebærer, at de eksisterende manuelle lyttevagter på telegrafinødfrekvensen, som skibets telegrafist udfører mindst 8 timer om dagen, erstattes af et automatisk kalde- og overvågningsudstyr.

Verdenshavene inddeles i områder, hvortil der er knyttet en eller flere kystradiostationer, som har forbindelse til den eftersøgnings- og redningscentral, der varetager eftersøgnings- og redningstjenesten i det pågældende område.

Dette betyder, at eftersøgnings- og redningsinstanser i land såvel som skibsfarten i nærheden af et nødstedt skib hurtigt vil blive alarmeret, således at en koordineret redningsaktion kan iværksættes.

I det ny system vil indgå 2 satellitsystemer: INMARSAT's geostationære satellitter, som allerede er i drift og dækker området uden for de polare områder, og satellitter, der kredser over polerne. På denne måde er alle områder på jorden dækket.

Endvidere vil 3 terrestriske systemer indgå, nemlig de eksisterende HF-MF-VHF-radiosystemer.

HF-systemet er et langtrækkende system, der vil blive anvendt ved nødalarmering, koordinerende kommunikation under eftersøgnings- og redningsaktioner samt til udsendelse af advarsler. Systemet vil være et alternativ til det geostationære satellitsystem og kan anvendes på lige fod med dette efter det enkelte skibs behov.

MF-systemet er et mellemstancesystem, der kan dække et område som f.eks. Nordsøen. MF-systemet vil have samme funktion inden for begrænsede områder som HF-systemet og vil herudover blive anvendt som skib-til-skib-kommunikation inden for redningsområdet.

VHF-systemet er et korttrækkende system, der inden for sin rækkevidde (op til 30 sømil) vil have samme funktion som MF-systemet.

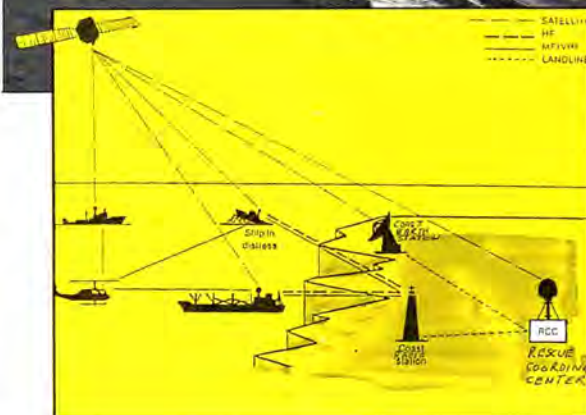
Ved nødalarmering vil alle 3 terrestriske systemer anvende en teknik, der betegnes »Digital Selective Calling«, hvilket nærmest kan sammenlignes med et automatisk telefonsystem.

I forbindelse med etableringen af det ny system foregår der i internationalt regie – i IMO (The International Maritime Organization) – et udviklingsarbejde, hvor man bl.a. skal fastlægge, hvilket kommunikations- og sikkerhedsudstyr der skal være om bord i skibene, når systemet indføres.

I ØK's »Fionia« indgik følgende eksisterende udstyr i forsøget:

Satcom, VHF-udstyr, radiopejler og nødpejlesendere. Derudover blev installeret: HF/MF-radiostation for telefon og automatisk telex samt Navtex-modtager.

Navtex-systemet er et vejrmedlings- og advarselsystem baseret på meddelelser udsendt af 12 Navtex-radiostationer lokaliseret i Nordeuropa, og det er part i FGMDSS.



Disse stationer udsender løbende meddelelser til skibene, herunder nødmeldinger, og disse meddelelser kan modtages af en såkaldt Navtex-modtager, en lille modtager udstyret med en indbygget printer, som løbende skriver indkomne meddelelser ud på en strimmel.

Inden for få år vil Navtex-systemet blive udbygget til at dække hele jorden.

Da ØK allerede kendte og havde lang erfaring med skibets eksisterende udstyr, blev forsøget koncentreret om HF/MF-radiostationen for telefoni og radiotelex og Navtex-modtageren.

På »Fionia«s rejser til og fra vestafrikanske havne bliver kommunikationens afvikling over HF/MF-radiostationen registreret – radiotrafik både fra skib til land og fra land til skib. Endvidere foretages en registrering af indkomne meddele-

ser på Navtex-modtageren, set i forhold til meddelelser modtaget via telegrafi på den konventionelle radiostation.

Begge disse typer udstyr blev installeret i skibets styrehus, idet skibets dæksofficerer også deltager i forsøget og formidler kommunikationen.

Udstyret er i øvrigt af dansk fabrik og af meget høj teknisk standard. Det er stillet frit til rådighed af fabrikanterne.

Det er tanken at forelægge ØK's driftserfaringer fra forsøget i IMO, naturligvis med angivelse af fabrikat på det anvendte forsøgsudstyr og på denne måde bidrage til udbredelse af kendskabet til dansk industris højteknologiske produkter.

Resultatet af forsøget, som løber endnu, kan tidligst ventes i slutningen af 1986, og det imødeses med stor interesse og forventning.

EAC ship tests new global safety system

EAC's m.s. 'Fionia', which operates on the container route between Europe and West Africa, has been chosen by Denmark's Shipping Association to test a new global, maritime radio safety system expected to be in operation around 1990.

The experiment will enable Denmark to make an optimum contribution to the final design of the system and to evaluate the suggested equipment requirements. M.s. 'Fionia' was found to be a suitable ship because it already has the very latest communication equipment, including Satcom, and because it comes to a Danish port every five weeks and sails in an area that is partially covered by the Navtex system.

The new global safety system is known as Future Global Maritime Distress and Safety System (FGMDSS). When the system is introduced in a few years, the part of the current emergency and safety system that is based on Morse telegraphy will be taken out of service.

Whereas at present the ship's radio officer monitors the emergency telegraph frequency at least eight hours a day, the new FGMDSS system will use call and surveillance equipment.

The oceans will be divided into areas, each served by one or more coastal radio stations which will be in touch with the search-and-rescue centre responsible for the area in question.

This means that search-and-rescue authorities plus ships near the vessel in distress will be able to pick up the alarm signal quickly and launch a co-ordinated rescue effort.

Two satellite systems will be included in the new system: INMARSAT's geostationary satellites (already in operation and covering areas outside the polar regions) and satellites orbiting over the polar regions. The two satellite systems cover the whole globe. In addition to these, three ground systems - the current HF, MF and VHF radio systems - will also be included. The HF system is long-range and highly suitable for distress calls, co-ordinated communication during search-and-rescue operations and for broadcasting warnings. It will act as an alternative to the geostationary satellite system and can be used on an equal footing with this in accordance with the needs of the individual ships.

The MF system is for medium-range use, covering an area such as the North Sea. Within limited areas, the MF system will be used for the same tasks as the HF system and will also be used for ship-to-ship com-

munication inside the rescue area.

The VHF component in the system is for short-range use and covering the same tasks as the MF system within its own range (up to 30 nautical miles).

In the event of a distress call, all three terrestrial systems will use a technique called Digital Selective Calling (similar to an automatic telephone system).

Coinciding with the establishment of the new system, international development work is being carried out under IMO (The International Maritime Organisation) to determine, among other things, what communications and safety equipment ships require once the system goes into operation.

Aboard the 'Fionia' the following equipment was used as part of the experiment: Satcom; VHF equipment; radio direction finder and emergency RDF transmitters. In addition, the following equipment was also installed: HF/MF radio station for telephone and automatic telex signals plus a Navtex receiver.

The Navtex system is a weather forecasting and warning system based on reports transmitted by 12 Navtex radio stations located in northern Europe and is part of FGMDSS.

These stations transmit a constant stream of messages to ships at sea, including distress calls. The messages can be picked up by a Navtex receiver, a

small unit equipped with a built-in printer which prints the information on a paper ribbon. Within a few years the Navtex system will be expanded to cover the whole world.

As EAC was already familiar with and had a good deal of experience of the ship's existing equipment, the experiment focused on the HF/MF radio station for telephone and radiotelex communications plus the Navtex receiver.

As the 'Fionia' plies between West African ports, communication performance is registered via the HF/MF radio station-radio traffic from ship to shore and vice versa. Incoming messages on the Navtex receiver are also registered and compared with messages received via radiotelegraphy on the standard radio station.

The equipment is Danish-made, of a very high quality, and has been placed at our disposal by the manufacturer.

The intention is that EAC's operating experiences should be passed on to IMO. We shall naturally also provide full details of the manufacturers of the equipment, helping to inform the world about the high-technology products of Danish industry.

The results of the experiment, which is still going on, will not be ready until at least the end of 1986 and are awaited with great interest and expectation.

»Meonia« indsættes på Vestafrika Linien

Containerskibet m.s. »Meonia« er blevet indsat i ØK's containerservice mellem Nordeuropa, De kanariske Øer og Vestafrika. Skibet skal her sejle sammen med m.s. »Boringia« og m.s. »Fionia«.

Inden indsættelsen på Vestafrika Linien blev »Meonia« udrustet med to 40 tons kraner, satellitkommunikation og andet nødvendigt udstyr til en samlet investering af ca. 17 mio. kr.

»Meonia« har en celle-luge til 84 isolerede containere, der kan holde 16 forskellige temperaturer mellem minus 20°C og plus 6°C. Herudover er der under dæk kapacitet til 20 fods og 40 fods køle- og frysecontainere, i alt 45 TEUs, og skibet kan

yderligere have 96 køle- og frysecontainere på lugerne.

»Meonia« erstatter først m.s. »Fionia« og derefter m.s. »Boringia«, medens disse skibe dokker, hvorved den normale afsejlingsfrekvens opretholdes. Efter dokningerne - d.v.s. fra 20. august - tilbyder Vestafrika Linien afsejlinger hver 14. dag i begge retninger.

I EAC/PNSL linieservice er »Meonia« erstattet af mindre containerskibe, der er bedre egnet til denne trafik.

'Meonia' operating on West Africa service

The EAC container ship, m.s. 'Meonia', has joined the Company's container service between northern Europe, the Canary Islands and West Africa. She will share the service with m.s. 'Boringia' and m.s. 'Fionia'.

Before joining the West Africa Service, the 'Meonia' was fitted with two 40-ton cranes, satellite communications and other necessary equipment at a total investment of approx. D.kr. 17m. The 'Meonia' is equipped with a cellular hatch for 84 insulated containers capable of maintaining 16 different temperatures between -20° C and 6° C. And below deck the vessel can store a total of 45 20-ft. and 40-ft.

refrigerated containers. A further 96 refrigerated containers can be stored on the hatches.

The 'Meonia' will take the place of the 'Fionia' and later the 'Boringia', when these two vessels enter dock for maintenance. This will enable the normal sailing frequency to be upheld. After docking, the West Africa Service will be able to offer its customers a departure every 14 days in both directions. In the EAC/PNSL service the 'Meonia' has been replaced by smaller container ships more suitable for this traffic.

Træfirma i Belgien blev automatiseret

ØK's datterselskab i Belgien, Indufor (1975) n.v., Antwerpen, har gennemført en høj grad af automatisering og derved forøget produktiviteten og effektiviteten betydeligt.

Dette er sket over en periode på knap to år gennem anskaffelsen af et IBM System 36 og integration af alle funktioner i ét system med en terminal på hvert skrivebord til afsendelse af telex, tekstbehandling, regnskab og bogholderi, lager- og salgsadministration.

I de sidste 4-5 år er Indufor's omsætning steget støt år for år og svarer nu til ca. 20 mio. US\$ (ca. 170 mio. kr.), hvilket placerer Indufor som en af det nordlige kontinents førende importører af hårdtræ fra Det fjerne Østen.

Virksomheden erhvervedes af ØK i 1975 og overførtes fire år efter fra Bruxelles til Antwerpen.

Indufor handler med ca. 800 kunder og har ca. 2.500 transaktioner om året, der hver kræver kontrakt, leveringsordre og faktura. Forretningerne føres på engelsk, flamsk, fransk og tysk. Virksomheden har 15 medarbejdere.

I automatiseringsprogrammet blev der givet høj prioritet til at eliminere det meget tidskrævende arbejde med at udarbejde de forskellige lister i forbindelse med de ca. 3.000 partier tømmer, der importeres og sælges om året. De indeholder



Detaljerede computer-lister har lettet den fysiske kontrol af tømmeret ved ankomsten. – Fra venstre J. Wouters og J. Schewijck.

Detailed computer print-outs now ease the physical checking of incoming timber. Left to right: J. Wouters and J. Schewijck.

stort set de samme detaljer, men er forskellige for den fysiske håndtering af tømmeret, salgsarbejdet og regnskabsfunktionen. Desuden var der brug for et system, der gav alle medarbejdere på kontoret adgang til at sende deres egne telex.

Der findes ikke to identiske tømmerpartier. Der er forskel m.h.t. kvalitet, specifikation, præsentation, farvesammensætning, vægt, etc. Dette gør det vanskeligt at etablere et lagersystem.

Endelig kompliceres det hele af den kendsgerning, at alt tømmer indkøbes i tommer og fod og konverteres til metriksystemet, når det sælges. Og her er omregningsfaktorerne forskellige i Frankrig, Belgien, Holland og Tyskland.

Et års analysearbejde gik forud for indførelsen af de nye systemer, og den effektive gennemførelse skyldes i høj grad den omhyggelige planlægning og den trinvis ibrugtagning af systemerne.

Timber company in Belgium automates its activities

EAC subsidiary in Belgium, Indufor (1975) n.v., Antwerp, has recently automated most of its procedures, thus increasing productivity and efficiency.

Over the past two years the company has installed an IBM System 36 computer, which it has used to integrate all functions in one shared system: a terminal on each desk can now handle outgoing telex messages, word processing, accounts and bookkeeping, stocks and sales administration, print-out of stocks and sales lists, and purchase administration.

Indufor has been steadily increasing its sales, which now stand at the equivalent of approx. US \$20m, making the company one of northern Europe's leading importers of hardwood from the Far East.

EAC acquired the company in 1975 and transferred its head office from Brussels to Antwerp four years later.

Indufor serves approx. 800 customers and executes about 2,500 transactions a year, each

of which requires a contract, sales order and invoice. Business is conducted in English, Flemish, French and German. The company has 15 employees.

First priority in the automation process was given to eliminating the very time-consuming work

of preparing various lists showing details of approx. 3,000 different parcels of timber imported and sold each year. Basically, these lists contain the same information but it is laid out in different ways for the physical handling of the timber, the sales work and accounts.

There was also a need for all members of staff to be able to send telexes from their own terminals.

No two timber parcels are identical. They differ in grade, specifications, presentation, colour composition, density, etc. All these factors make it difficult to develop a uniform stock system. And to complicate matters further, all timber is bought in inches and feet and converted to metric measurement when sold - but the conversion factors differ in France, Belgium, the Netherlands and Germany!

More than a year's work went into analysing the needs of future users of the new system, and thanks to careful planning and step-by-step introduction of the various parts of the system, the installation phase was completed smoothly. Productivity and efficiency have been boosted beyond measure.



J. Neuckens, administrative manager (seated); and K. Smeets, assistant bookkeeper.

Administrationschef J. Neuckens (siddende) og bogholderiassistent K. Smeets.

Kuffertfabrik fylder 40 og fornyer sig indefra

Midt i et effektiviseringsprogram, der allerede har medført stigende produktion og forøget salg, er kuffertfabrikken Cavalet i Korsør fyldt 40 år.

Projektet - »Fornyelse indefra« eller »Udvikling af produktionssystemer« - har stået på et års tid. Målet var en mindst 40% forbedring af effektiviteten i produktionen, reduktion af råvarelagre og varer i produktionen, en nedsættelse af produkternes gennemløbstid i produktionen og en forbedret



kundeservice i form af hurtigere levering.

Som led i projektet flyttedes kuffertproduktionen til lejede lokaler, mens fabrikkens produktions-layout ændredes, hvorpå produktionen flyttes tilbage. Produktionen af bøjlemapper og attachéer skal gennemgå samme kur efter samme mønster.

Effektiviseringsprogrammets resultat fremgår af den kendsgerning, at produktionen af kufferter næsten er fordoblet inden for de seneste 12 måneder til 800 enheder om dagen. Denne forhøjelse er også en forudsætning for, at Cavalet kan hol-

de trit med salget, idet kufferterne faktisk er solgt, før de fremstilles.

Konkurrencen er hård, både på det danske marked og eksportmarkederne, og der stilles store krav til design, kvalitet, leveringsevne, pris og service. Cavalet - medlem af ØK-koncernen siden 1978 - er Skandinavien's største producent af kufferter, mapper og attachéer. Virksomheden har desuden generalagenturet for den store franske kuffertfabrik DELSEY og gennemfører en stor import af skuldertasker fra Det fjerne Østen, delvis for reeksport.

Salget andrager ca. 400.000 enheder om året, og Cavalet venter i år en omsætning på ca. 75 mio. kr., en fremgang på ca. 20% i forhold til året før.

Cavalet eksporterer nu til en snes lande - for i alt ca. 40 mio.



kr. om året - og arbejder til stadighed på at opdyrke nye eksportmarkeder.



Luggage factory 40 years old - more productive than ever

In the midst of an efficiency programme which has already boosted production and sales, Cavalet, the EAC Group's luggage factory in Denmark, has just celebrated its 40th birthday.

The company's efficiency programme - 'Operation Renewal' or 'Development of production systems' - has been going on for the past year. The aim was a 40% increase in production efficiency, reduction in stocks and goods in the process of production, reduction in the production cycle, and enhanced customer service in the form of faster delivery.

The project involved moving suitcase production out of the company's own premises, remodelling the production layout - and moving production back in. Production of brief-

cases and attaché cases will be modernised in the same way.

Just how successful the project has been so far is evident from the fact that output of suitcases has almost doubled over the past 12 months to 800 units per day. This improvement was urgently necessary: Cavalet currently sells every suitcase before it even gets off the production line.

Competition is stiff, both in Denmark and on the export market. And the customer is demanding in the way of design, quality, delivery capacity, price and service.

Cavalet has been a member of the EAC Group since 1978 and is Scandinavia's leading producer of suitcases, brief-cases and attaché cases. The company is also Danish agent for the large French luggage manufac-

turer, DELSEY, and engages in large-scale import of shoulder bags from the Far East, some of which are re-exported.

Sales run at approx. 400,000 units p.a., and Cavalet expects turnover this year to be in the region of D.kr. 75m - an increase of approx. 20% in relation to last year.

Cavalet now exports to about 20 countries (export sales: approx. D.kr. 40m) and is constantly probing and cultivating new markets.

Kompagniets 88. generalforsamling



ØK's 88. generalforsamling blev afholdt den 29. april på Scandinavia Hotel i København med deltagelse af næsten 700 aktionærer. Der var fuldt hus i den store mødesal, og der blev lyttet opmærksomt til såvel formandens beretning som efterfølgende indlæg fra aktionærside.

Billederne viser formanden, direktør T.W. Schmith på talerstolen, en del af de mange aktionærer samt glimt fra samværet efter generalforsamlingen.

I sin beretning tog formanden direktør T.W. Schmith – som det blev udtrykt – aktionærene med på en tur til ØK's væsentligste aktiviteter i de 5 verdensdele med en omtale af de mest betydningsfulde begivenheder og højdepunkter i årets løb samt udsigterne for fremtiden. Desuden redegjorde han for den vigtige kapitalforhøjelse, som generalforsamlingen skulle tage stilling til, og som vil tilføre Kompagniet ca. 3/4 mia. kr. i ny kapital. Ligeledes omtalte formanden udstedelsen af fondsaktier og forslaget om medarbejderaktier samt den indførte, frivillige overskudsdelingsordning for ØK og de danske dattervirksomheder.

De stillede forslag om nytægning, fondsaktier og medarbejderaktier blev godkendt enstemmigt. Kapitalforhøjelsen er i dag på plads.

Direktør Henning H. Sparsø fik lejlighed til – som svar på et indlæg fra en aktionær – at komme med uddybende bemærkninger om ØK's ledelsesform, brug af konsulenter og udviklingen i det hele taget i de senere år.

Efter generalforsamlingen var ØK vært ved et let traktement, hvor aktionærene havde lejlighed til at genopfriske gamle bekendtskaber og tale med ØK's bestyrelsesmedlemmer, direktion og medarbejdere.

I.H.H.





The Company's 88th annual general meeting

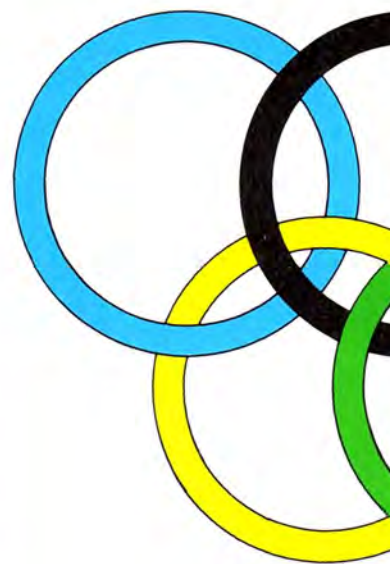
The 88th annual general meeting in EAC was held on 29th April in Copenhagen, attended by almost 700 shareholders.

The Chairman, Mr. T.W. Schmith, in his address gave an account of all important events and highlights during the year 1985 as well as dealing with the future prospects. The Chairman also referred to the proposed increase of capital, passed unanimously at the general meeting. The increase of capital is now in place.

Mr. Henning H. Sparsø had the opportunity of explaining – in reply to a shareholder – EAC's management concept with emphasis on the trading element, the use of consultants and briefly future plans.

After the annual general meeting light refreshments were served.

Olympiske lege for ØK-folk i Asien



Over 200 medarbejdere fra ØK-virksomheder i Hong Kong, Malaysia, Singapore og Thailand har deltaget i en sportsturnering i Malaysia – EAC SEA GAMES – med The East Asiatic Company (Malaysia) Berhad som værter.

SEA står for Southeast Asia, og foruden det rent sportslige er formålet med denne begivenhed at fremme sammenholdet og give ØK-medarbejderne i dette område et indblik i de andre ØK-virksomheders aktiviteter.

Alle deltagerne var indlogeret på University of Malaysia.

EAC SEA GAMES indledtes i fjor i Thailand, hvor kampen stod om en vandrepokal i form af en miniatureudgave af den globus på sokkel, der står ved hovedindgangen på ØK's hovedkontor i København. EAC (Malaysia) vandt trofæet – Captain Andersen's Cup – ved denne første turnering.

Konkurrencerne omfattede igen i år fodbold, bordtennis, tennis, badminton, dartspil og netball, og der var indkaldt

dommere udefra for at sikre en fuldstændig uvildig afvikling og bedømmelse af konkurrencerne.

Værterne – EAC (Malaysia) – var ubeskedne (og dygtige) nok til at vinde også dette års turnering og sikrede sig dermed ret til at beholde Captain Andersen's Cup i endnu et år.

Dette store ØK-sportsstævne afholdes næste gang i Singapore i 1987.



The team from Hong Kong marches in during the opening ceremony.



– and the team from Thailand.

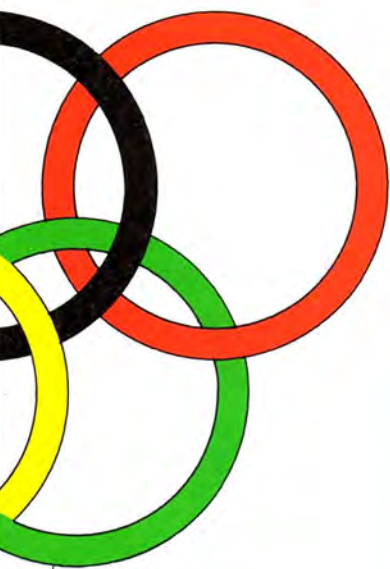


Svend Nisted, managing director, EAC Malaysia, EAC event.

Encik Hussain Shaari, EAC (M), led the oath-taking ceremony.



Flemming Kolkjær Sørensen, chairman of the orgtee, welcomes the many participants with the assistance of Cik Noridah Md Nor, Malaysia; Ms. Van... Thailand; Ms. Agatha Wong, Singapore; and Ms. Hong Kong.



Olympic games for EAC people in Asia

More than 200 employees from EAC companies in Hong Kong, Malaysia, Singapore and Thailand took part in a sports tournament in Malaysia - EAC SEA Games - with The East Asiatic Company (Malaysia) Berhad acting as host. SEA stands for South-east Asia and, in addition to the sporting activities, the idea behind the event is to promote a spirit of solidarity and give EAC em-

ployees in this area some insight into the other EAC companies' activities.

All participants were accommodated at the University of Malaysia.

EAC SEA Games were introduced last year in Thailand, with contestants competing for a challenge cup in the form of a miniature replica of the globe standing by the front entrance to EAC Head Office in Copenhagen. EAC (Malaysia) won the trophy - Captain Andersen's Cup - at the first tournament.

The events were once again soccer, table tennis, tennis, badminton, darts and netball - with referees, umpires and judges brought in from outside the Company to ensure complete impartiality!

Last year's winner, the host company, EAC (Malaysia), was shameless (and skilled) enough to win this year's tournament, too - thus winning the right to keep Captain Andersen's Cup for another year.

The next EAC SEA Games will be held in Singapore in 1987.



ens the large ▲

- and the team from Singapore.



- and the team from Malaysia.



The team captains exchange bannerets. Left to right: K.C. Wong, EAC Hong Kong; Steven Fernandez, EAC Singapore; Khun Pilaiphon M, EAC Thailand; and Encik Hussain Shaari, EAC Malaysia. ▼

Svend Nisted, managing director, EAC Malaysia (right) is presented with Captain Andersen's Cup by Flemming Kolkjær Sørensen.



ng commit-
nce (left to
Ratacharu,
mma Chan,



Verdens største private netværk



Salgschef Flemming Jørgensen demonstrerer Geiscos elektroniske postkassesystem, fremtidens »postbud«.

Flemming Jørgensen, sales manager, demonstrating Geisco's electronic mail system, the future »mail delivery man«.

ØK Data har siden 1968 været dansk distributør for GEISCO – General Electric Information Services Company, USA. Kontrakten er i maj måned blevet fornyet for en 3-årig periode. Niels Børghlum, divisionschef i ØK Data og ansvarlig for GEISCO Divisionen, fortæller, at fornyelsen af aftalen også er en fornyelse af GEISCO's serviceudbud.

Serviceudbuddet totalfornyet

– Der er tale om en totalfornyelse. GEISCO har som andre servicevirksomheder mærket konkurrencen fra PC'ere og andre mindre datamater, og har derfor omlagt sin forretning fra den traditionelle time-sharing. I dag er det kommunikation samt specifikke markedsorienterede applikationer, der er nøgleordene, knyttet sammen med nødvendig databehandling, fleksibilitet og stabilitet. GEISCO opererer verdens største private netværk, og med opkøbet af RCA (Radio Corporation of America) har man fået en udbygning af satellit- og kommunikationsservicen, der teknologisk vil give GEISCO et fantastisk forspring.

Global kommunikation

ØK Data har gennem årene udviklet mange systemer for Kompagniet og andre eksterne brugere, som stadig afvikles på GEISCO's supercentre. Disse løsninger bliver i stor udstrækning afløst af interne systemer, men på væsentlige områder – for virksomheder, der arbejder uden for Danmarks grænser – er den næste store opgave at sammenkæde med global kommunikation.

GEISCO har gennem leasede linier og satellitter et netværk, der er åbent 24 timer i døgnet, 7 dage om ugen, 365 dage om året. Netværket opererer i mere end 60 lande.

Adgangen sker i det enkelte land gennem telefonlinier eller offentlige datanet til et lokalt knudepunkt, hvorfra trafikken fortsætter ad kommunikationsmæssige »motorveje« til de centrale datacentre, hvor brugerens data befinder sig.

Tilslutning til nettet kan ske fra kommunikerende edb-anlæg, tekstbehandlingsanlæg og personlige computere.

VM-succes fortsættes

GEISCO-nettet blev flittigt benyttet af 12 danske aviser i for-

bindelse med dækningen af verdensmesterskaberne i fodbold i Mexico. Her blev det elektroniske postkassesystem »Quik-Comm« samt programmet »PC Mailbox« anvendt. Dette program bruges allerede af mange koncerner over hele verden.

Behovet for kommunikation

Konkurrencen på verdensplan skærpes, og Danmark prøver kraftigt at stimulere eksporten. Hvis danske firmaer, som arbejder internationalt, vil gøre sig gældende i konkurrencen med udlandet, er nøgleordet kommunikation. Virksomhederne må lægge en informationsstrategi, vise fremsynethed og betragte teknologien som et »strategisk værktøj«. Den brugervenlighed, som altid har præget GEISCO's produkter, gør, at edb ikke blot er for specialisterne; det er et praktisk anvendeligt værktøj for beslutningstageren.

Der er behov for integrerede systemer, uafhængigt af hardware og andre begrænsninger, som kan behandle data i form af telex, elektronisk post, tekstbehandling, overførsel af grafik, diagrammer og lyd. Det skal kunne ske, ikke blot inden for firmaets lokalnetværk, men som global kommunikation, der i stigende grad foregår mellem brugergrupper som banker, deres kunder, leverandører, importører, produktionsvirksomheder og offentlige instanser. Det er her, GEISCO gør sig stærkt gældende i kraft af sit netværk og de nye applikationer.

Bankverdenen

Store internationale banker med kontorer i Tokyo, Hong Kong, Singapore, London, New York og Los Angeles spiller på tidszonerne. Der er altid aktivitet et eller andet sted på jordkloden, en kæmpemæssig handel, der foregår hvert eneste minut, og der skal holdes styr på svimlende summer og forskellige valutaer. Modregninger og opdaterede posteringer skal ske hurtigt. I mange tilfælde har hver filial en limitering, som ikke må overskrides. For at

gøre arbejdet mere systematisk og konkurrencedygtigt, skal en bank lynhurtigt kunne overføre uudnyttede valutatræk eller andre finansielle transaktioner til en anden filial.

Mange af de største banker over hele verden benytter i dag GEISCO's globale risikoberegningssystem (Global Limits Control) samt et Cash Management system, der kan yde top-service for de store internationale klienter.

Dokumentoverførsler

Antallet af dokumenter i en handelstransaktion kræver i gennemsnit 46 separate dokumenter og omkring 350 kopier. En analyse viser, at 50% af alle remburs indeholder fejl. Der skal ikke megen fantasi til at forestille sig, hvad der bliver brugt af ekstra kræfter og kostbar tid til rettelser, fremsendelse af nye dokumenter/kopier og bekræftelse af modtagelsen.

I mange lande over hele verden er man opmærksom på den stigende mængde papir, og forskellige internationale komitéer arbejder ihærdigt med standardisering af dokumenter og forsøg på at bortsikre eller reducere dokumentvolumen.

I den danske presse kunne man fornylig læse, at alle Danmarks erhvervsvirksomheder fra og med 1987 vil få mulighed for at kommunikere med toldvæsenet via edb. Dette medfører, at virksomhederne efterhånden ikke skal sende nogen dokumenter til toldvæsenet, som er i stand til at gennemføre kontrol udelukkende ved hjælp af edb. GEISCO gør sig stærkt gældende inden for internationale handelstransaktioner, hvor netværket spiller en særdeles vigtig rolle i samspillet med applikationsprogrammet »EDI Trade Express«. GEISCO er neutral part eller fix-punkt, som det fremgår af illustrationen.

Sikkerhed er for bankverdenen alfa og omega. First National Bank of Chicago har sammen med en stor skibsline udarbejdet procedurer for elektronisk dokumentoverførsel mellem Chicago og Hong Kong. Det har medført hurtigere betaling, reduceret papirgang, og varerne

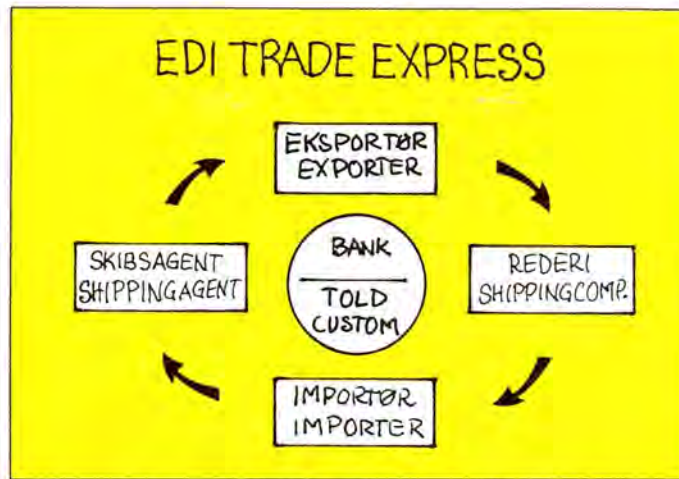
har kunnet frigives øjeblikkelig ved ankomsten.

Det foregår på den måde, at hovedsædet i Chicago modtager eksportdata over f.eks. et parti maskingods fra Midtvesten til Hong Kong. Efter kontrol instruerer banken sin filial elektronisk om at udfærdige dokumenter og skibspapirer i Hong Kong. Med andre ord: De vigtigste dokumenter er pr. satellit blevet færdiggjort på bestemmelsesstedet.

Andre applikationer

Foruden de omtalte to vigtige områder, bankeekspositioner og dokumentoverførsel tilbyder GEISCO også applikationer til produktionsvirksomheder, såsom bilindustrien samt store logistiksystemer til shipping- og transportverdenen.

Inden for sidstnævnte område er GEISCO netop i gang med udviklingen af nyt program til Global Equipment Manage-



ment (GEM), London, som Kompagniet er medejer af. GEM skal i første omgang styre en containerflåde på over 200.000 enheder for fire af de største skandinaviske rederier. Kodeordene for at overleve i dag er moderne kommunikation og fleksibilitet, slutter Niels Børglum.

Divisionschef Niels Børglum er sikker på, at Geiscos elektroniske løsninger er svaret på store internationale virksomheders globale kommunikationsproblemer, internt og eksternt.

Niels M. Børglum, divisional manager at EAC Data, is confident that Geisco can offer the right solutions to meet the demands from large international corporations for internal and external global communications.



EAC Data represents world's biggest private network

In May EAC Data renewed its distribution contract with General Electric Information Services Co. (GEISCO), USA, for a new three-year period. EAC Data has been GEISCO's Danish distributor since 1968. Niels Børglum, EAC Data's divisional manager with responsibility for the GEISCO division, told EAC Magazine that a number of new GEISCO services have been introduced to coincide with renewal of the contract.

Services totally renewed

In effect, the range of services offered has been totally renewed. Faced - like most other service companies - with competition from personal computers (PCs) and other small computers, GEISCO has reorganised its activities and departed from the time-sharing principle, choosing instead to concentrate on communications and specific market-oriented applications backed by the necessary data processing, flexibility and stability.

GEISCO operates the world's most extensive private network, and with the purchase of RCA (Radio Corporation of America) the company has expanded its satellite and communications service and gained a re-

markable edge over its competitors.

Global network

Via leased lines and satellites, GEISCO has set up a global network which is open round the clock, 365 days a year. The network operates in more than 60 countries.

Access to the network is obtained via the local telephone system or public data network, directing traffic through a local operations centre from which it continues along a communications 'motorway' to a mainframe data centre, where the user's data is stored.

World soccer championships

The GEISCO network was enthusiastically used by the many Danish journalists from 12 newspapers, sending back their reports from the world soccer championships in Mexico. Quik-Comm, the electronic mail system, and special software, PC Mailbox, were employed for this purpose (this particular software is extensively used by many companies all over the world).

Need for communication

International competition is be-

coming ever keener, and Denmark devotes considerable effort to stimulating its exports. If Danish companies engaged in international markets are to compete with their foreign counterparts, the key lies in communications. Companies will have to define their information strategy and demonstrate foresight, adopting technology as the strategic tool it is. GEISCO products have always been user-friendly, ensuring that computers and data processing are not confined to specialists but are practical tools at the disposal of the decision-maker.

There is a need for integrated systems, independent of hardware and other limitations, which can process data in the form of telex, electronic mail, word processing, transfer of graphics, diagrams and sound. This must be available not only locally within a company's own network but also through global communications networks, which are increasingly used between such user groups as banks, their customers, suppliers, importers, production companies and public authorities.

This is where GEISCO can make an important contribu-

tion - thanks to its network and new applications.

Banking community

Major international banks with offices in Tokyo, Hong Kong, Singapore, London, New York and Los Angeles take advantage of time zones. There is always something going on somewhere. The world has become a gigantic marketplace with transactions being arranged every minute - and information and immediate action are essential elements as enormous sums are moved at different rates of exchange.

Document transfers

The number of necessary documents in any given transaction can average 46 separate items and anything up to 350 copies. Analyses have shown that there are errors in 50% of all letters of credit. It is easy to imagine how much extra effort and valuable time is wasted in making corrections, obtaining new documents/copies and receiving acknowledgment from the recipient.

New offices in New Zealand opened in style

Stilfuld åbning af nye kontorer i New Zealand

EAC New Zealand's new head office in Wellington was recently opened in style in the presence of customers, port officials, staff and visiting ScanCarrier executives from Norway and Australia.

EAC (NZ) is the general agent for ScanCarriers in New Zealand, and Erik Waage-Nielsen, president of ScanCarriers, Oslo, performed the official opening. He presented the new EAC office with a model of a Norwegian Viking ship as a reminder of the fine Scandinavian maritime traditions of which ScanCarriers is a worthy representative in today's competitive shipping environment.

The following week Svend Erik Christesen, departmental manager, from EAC Head Office, Copenhagen, opened EAC's new office in Christchurch at a well-attended reception at the new premises.

Denmark's ambassador to New Zealand, H.E. Birger Abrahamson, honoured the Company with a visit to the new office in Wellington where he was informed of the Company's activities in New Zealand.

Flying the flag - with difficulty

A small problem had to be solved before EAC's new office in Wellington could fly the familiar EAC swallow-tailed flag from the roof of the building: the flagpole was more than slightly rusty and there was no halyard. But it was impossible to use a mobile ladder because of the power lines for the city's tramcars.

Robert Calder, EAC Wellington marketing representative, came up with the answer. He simply talked the operator of a construction crane on a nearby site into giving a helping hand. So the problem was solved quickly and skilfully.



Erik Waage-Nielsen, president, ScanCarriers, Oslo, presents a model of a Viking ship to Jens Dahl, head of EAC New Zealand.

Direktør Erik Waage-Nielsen, ScanCarriers, Oslo, overrækker en model af et vikingskib til lederen af ØK New Zealand, Jens Dahl.



Mr. Waage-Nielsen talks to L.A. Riley and W.F. Lambert of the New Zealand European Shipping Association.

Direktør Erik Waage-Nielsen i samtale med L. A. Riley og W. F. Lambert, New Zealand European Shipping Association.



Staff members at the new Christchurch office ready to welcome the guests. Extreme right, Svend Erik Christesen, departmental manager EAC, Copenhagen.

Stabsmedlemmer på Christchurch-kontoret klar til at byde gæsterne velkommen. Yderst t.h. kontorchef Svend Erik Christesen.



ØK New Zealands nye hovedkontor i Wellington er blevet fornemt indviet i overværelse af kunder, havnemyndigheder, medarbejdere og ScanCarriers-ledere fra Norge og Australien. EAC(NZ) er generalagent i New Zealand for ScanCarriers, og Erik Waage-Nielsen, direktør for ScanCarriers, Oslo, foretog den officielle åbning. Han skænkede det nye ØK-kontor en model af et norsk vikingskib som en påmindelse om de fine skandinaviske søfartstraditioner, der af ScanCarriers videreføres i nutidens konkurrenceprægede skibsfartsmiljø.

En uge senere åbnedes ØK's nye kontor i Christchurch af kontorchef Svend Erik Christesen fra ØK's hovedkontor i København ved en velbesøgt reception i de nye lokaler.

Danmarks ambassadør i New Zealand, H. E. Birger Abrahamson, har glædet Kompagniet med at besøge det nye kontor i Wellington, hvor han orienteredes om Kompagniets aktiviteter i New Zealand.

Flagning med besvær

Før ØK's nye kontor i Wellington kunne føre ØK's splitflag fra bygningens tag, måtte et mindre problem løses: Flagstangen var ikke så lidt rusten og manglede desuden flagline. En transportabel stige kunne ikke benyttes på grund af køreledningerne til busserne.

Robert Calder, EAC Wellingtons marketingmedarbejder, fandt imidlertid på råd. Han fik simpelthen kranføreren på en byggekran på en nærliggende byggeplads til at give en hjælpende hånd, hvorved dette problem var løst - hurtigt og elegant.

Øget tonnage og bedre service hos ScanCarriers

Samsejlingen ScanCarriers, hvori ØK er dansk deltager, har indgået aftale med Barber Blue Sea om en forøget tonnageindsats på ScanCarriers' sydgående linier mellem Nordeuropa og Australien/New Zealand.

Ved en forøgelse af tonnagen til i alt 8 ro-ro-skibe er afsejlingsfrekvensen forbedret fra 20 til 15 dage til Australien og fra 40 til 30 dage til New Zealand. Der tilbydes faste afsejlingsdatoer fra de samme havne, der hidtil har været dækket: Antwerpen, Göteborg, Hamburg og Rotterdam. I Australien betjenes Fremantle, Melbourne, Sydney, Brisbane og Auckland fortsat med direkte anløb.

Samtidig er det besluttet at etablere en ny service fra Australien/New Zealand til Det fjerne Østen.

Flåden består herefter af 6 BS-skibe samt de 2 ScanCarriers-skibe »Tourcoing« og »Boogabilla«, hvori ØK er partejer. Alle skibene er moderne ro-ro-skibe med betydelig containerkapacitet.

Den forøgede, sydgående frekvens og kapacitet reducerer

det nuværende behov for ind-chartring af car carriers til transport af det betydelige antal biler, som ScanCarriers hvert år sejler til Australien og New Zealand.

Den forbedrede sydgående service forventes at få en positiv økonomisk effekt for ScanCarriers og ligeledes for ØK's agentorganisation i New Zea-

land, der omfatter kontorer i Wellington, Auckland og Christchurch.

Der er endvidere konkrete planer om at lade hver anden sydgående afsejling, der skal gå via Panamakanalen, anløbe tre havne på østkysten af Nordamerika og tage last derfra til New Zealand og Australien. Dette forudsætter en tilladelse

fra amerikanske myndigheder. Ansøgning herom er allerede indgivet.

ScanCarriers og Barber Blue Sea vil fortsat drive deres linier økonomisk uafhængigt af hinanden, men der er sket en sammenlægning af administrationerne i ét selskab ved navn ScanBarber.

M.s. »Tourcoing«



Increased tonnage and better service from ScanCarriers

ScanCarriers, the joint service in which EAC is the Danish partner, has signed an agreement with Barber Blue Sea (BBS), to increase tonnage on ScanCarriers' southbound services between northern Europe and Australia/New Zealand.

With tonnage increased to a total of eight ro-ro vessels, sailing frequency has been improved from 20 to 15 days to Australia and from 40 to 30 days to New Zealand. Regular sailing dates are offered from the ports hitherto served by ScanCarriers: Antwerp, Gothenburg, Hamburg and Rotterdam. In Au-

stralia there are direct calls at Fremantle, Melbourne, Sydney, Brisbane and Auckland.

It has also been decided to open a new service from Australia/New Zealand to the Far East.

The fleet of vessels is made up of six from BBS and two from ScanCarriers: the 'Tourcoing' and the 'Boogabilla' of which EAC is a part-owner. All eight units are modern ro-ro vessels with a large container capacity. The increased southbound frequency and capacity reduce the current need for the chartering of car carriers to transport the substantial number of vehicles

that ScanCarriers ship every year to Australia and New Zealand.

The improved southbound service is expected to have a positive economic effect for ScanCarriers - and also for EAC's agency network in New Zealand, which comprises offices in Wellington, Auckland and Christchurch.

There are also specific plans for every second southbound vessel (which will pass through the Panama Canal) to call at three ports on the east coast of North America to pick up cargo for New Zealand and Australia.

This would require permission from the U.S. authorities - for which an application has been submitted.

ScanCarriers and BBS will continue to be economically independent of each other - but their efforts will be pooled in a single administrative company operating under the name of ScanBarber.

Dansk container-skibsfart kan klare sig internationalt - under fri konkurrence

Af underdirektør
Erik Petersen,
ØK's Liner Division

Lederen af ØK's Liner Division, underdirektør Erik Petersen, har på en konference i Transportøkonomisk Forening skildret udviklingen for oceangående skibsfart. Nedenstående gengives nogle af hans udtalelser herom.

Det, der optager sindene inden for container fart, er helt klart den stigende ubalance mellem udbud og efterspørgsel, så jeg vil indledningsvis prøve at illustrere dette. Det er primært den såkaldte øst-vest trafik, hvor problemerne findes, så jeg baserer mine tal på denne trafik og ser bort fra nord-syd trafikken.

Nedenstående planche (1) viser bl.a. den aktuelle og projekterede udvikling af efterspørgslen i årene 1981 til 1990 (de stiplede linier - fra 1986 vises to uafhængige prognoser). En ganske sund udvikling, med gennemsnitlige vækstrater, der ligger nogle procent over udviklingen i landenes samlede bruttonationalprodukt.

De fuldt optrukne linier illustrerer udviklingen i udbuddet - dvs. eksisterende containerflåde og kendte byggeplaner.

Når det er gået så galt, set fra en reders synspunkt - skyldes det naturligvis en for stor værftskapacitet, især i Japan og Korea, en mængde støtteordninger, samt en utrolig risikovillighed hos de store internationale banker. Dertil kommer ønsket om reduktion i driftsomkostninger.

Planche 2 viser, at containerskibe i størrelsen 2500 TEUs og derover dominerer ordrerbøgerne.

Vi ser således en overkapacitet på 25% i 1984, der stiger til ca. 55%. Her skal det indskydes, at vi allerede i indeværende år regner med en overkapacitet på næsten 50%. På grund af forskel mellem de mulige fyldningsgrader i forskellige retninger inden for en linies fartområde, kan man ikke umiddelbart sammenligne disse overkapaciteter med tal inden for andre erhverv.

Situationen har dog været til-

strækkelig alvorlig til at få fragtraterne til at falde ret betydeligt. Planche 3 illustrerer billedet for 4 større rederier. Her må det nok tilføjes, at Stillehavsfarten tæller stærkt i disse tal.

Det er i hvert fald en kendsgerning, at i 1985 har de fleste linierederier uden et alt for stort engagement på Stillehavet klarer sig ganske godt.

Jeg vil vove det postulat, at ratetallet til en vis grad er en overreaktion fra rederierne

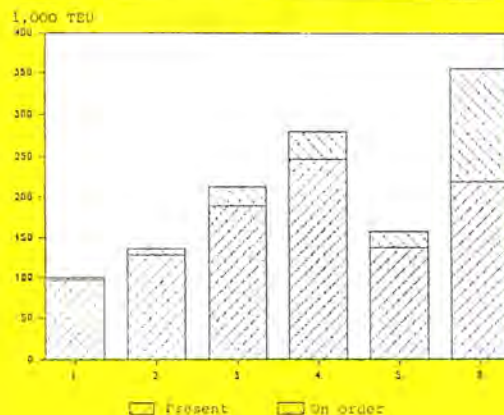
havne. Når man ser på udviklingen over de sidste 10-15 år, er det snarere gået den modsatte vej. Dette skyldes, at håndteringsomkostninger og indenlandstransport er blevet dyrere, medens havneophold for skibene er blevet kortere.

Hvad gør nu rederne i den situation, vi har? Jeg tror ikke, der er mange, der virkelig venter, at vi ser en god balance mellem udbud og efterspørgsel inden for de næste få år, så generelt baserer man sig på et fortsat vanskeligt marked.

Jeg tror, vi kommer til at se en mængde udvidede samsejlingskonstellationer og andre typer samarbejde. Det er en måde at opnå »economy of scale« uden en væsentlig risikostigning. Der

CELLULAR CONTAINER VESSELS

PRESENT FLEET AND SHIPS ON ORDER - END 3RD QUARTER 1983

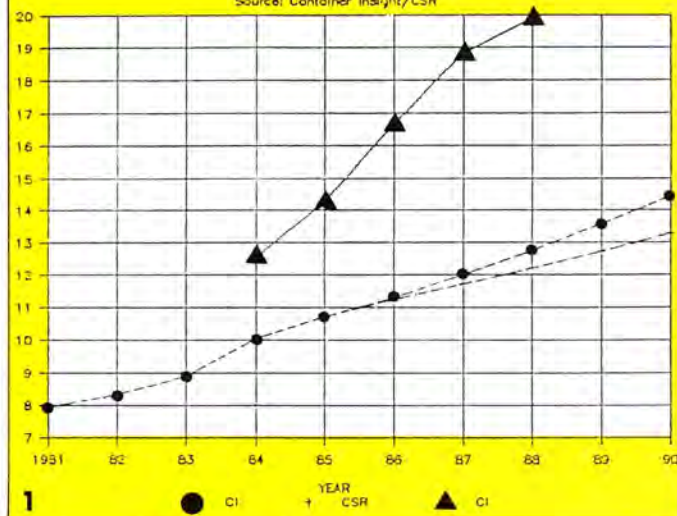


- 1) Under 500 TEU
- 2) 500 - 999 TEU
- 3) 1,000 - 1,499 TEU
- 4) 1,500 - 1,999 TEU
- 5) 2,000 - 2,499 TEU
- 6) 2,500 and over

2 Source: Containerization International Yearbook 1984.

MAINSTREAM SUPPLY/DEMAND

Source: Container Insight/CSR



side, og denne har især ramt Stillehavsområdet, medens de fleste andre trafikområder har klarer sig især på grund af en forbausende høj udnyttelsesgrad af skibene.

Det høres ofte, at round-the-world services vil komme til at dominere containerfarten. Jeg tvivler meget stærkt på dette, især fordi situationen i de individuelle områder er forskellig. Det er et stort problem at kombinere ruter med forskelligt lastgrundlag, både hvad angår volumen og varekategorier, tung eller let last, egnet til henholdsvis 20' og 40' containere. Hertil kommer, at økonomien i round-the-world services er afhængig af, at man tilsikrer et stærkt begrænset antal anløbs-

er ikke tvivl om, at der er meget store gevinster at hente ved rationalisering. Peter Drucker har kaldt distribution, hvorunder transport hører, for »the last frontier of cost reduction«. Mange rederier, inkluderende ØK, vil satse på et stadigt højere service-niveau i et forsøg på at produkt-differentiere og skaffe »added value«. Disse rederier vil bl.a. vise stigende interesse i landsiden.

En forudsætning for, at denne strategi kan lykkes for rederier fra mindre lande som Danmark, er rimelig fri konkurrence. Jeg tænker for så vidt ikke på UNCTAD - den protektionisme, der ligger i UNCTAD, kan vi nok leve med - den berører kun en lille del af verdens-

handelen. Nej, jeg tænker mere på bilateralisme og restriktioner, der går langt videre end UNCTAD. Jeg er trods alt rimeligt optimistisk omkring dette, omend vi selv inden for Fæl-

lesmarkedet ser forsøg fra visse landes side på at fremme protektionismen.

Med nogenlunde fri konkurrence er jeg sikker på, at dansk

container-skibsfart vil kunne klare sig internationalt med et højt service-niveau og store enheder enten i eget regi eller i samarbejde med egnede partnere.

Danish container shipping sector can hold its own internationally in open competition

**By Erik Petersen,
general manager
EAC Liner Division**

The head of EAC's Liner Division participated recently in a conference arranged by the Danish Society of Transport Economics, where he gave a talk on the future development of deep-sea shipping. Here are some of his comments:

One of the main topics of discussion in container shipping circles is quite clearly the growing imbalance between supply and demand - so I would like to start by trying to illustrate the position. The problems arise chiefly in what is known as the east-west traffic. Consequently, I have based my figures on this, ignoring the north-south traffic. The accompanying table (1) shows actual and projected developments in demand during the period 1981 to 1990 (the broken lines; as from 1986 there are two independent forecasts). Developments are quite healthy, average growth rates being some percentage points above the trend in the countries' total GNP.

The solid lines illustrate developments in supply, i.e. the existing container fleet and known newbuilding plans.

This unfavourable trend is, of course, the result of excess capacity at the world's shipyards (particularly in Japan and Korea), the large number of subsidy schemes and an extraordinary willingness on the part of large international banks to take risks. An additional factor is the desire to reduce operating costs.

Table 2 shows that container vessels with a capacity of 2,500

TEUs or more dominate the order books.

We can see that excess capacity in 1984 was 25%, rising by the end of the period to approx. 55%. I may point out that we're already expecting excess capacity of almost 50% for the current year. Due to differences in the potential load levels in the different directions in a line's area of operation, these levels of excess capacity are not directly comparable with figures from other industries.

However, the situation has been enough to trigger a quite considerable drop in freight rates. Table 3 illustrates the position of four large shipping companies. I might add that the Transpacific trade has a strong weight in these figures.

It is quite clear that most liner shipping companies without a too heavy involvement in the Pacific did rather well in 1985. I would venture to suggest that to a certain extent the drop in freight rates has been an overreaction on the part of shipping companies and that this has hit the Pacific area particularly

hard. Most other trades did well because they were able to utilise their capacity to a surprisingly high degree.

It is often said that round-the-world services will eventually dominate container shipping. I doubt this very much, particularly because conditions in the different areas vary. It is a great problem to combine routes based on different cargo conditions, in respect of both volume and product mix, heavy or light cargoes suitable for 20' or 40' containers respectively. There is also the fact that financial success for round-the-world services depends to some extent on making a limited number of port calls. If you look at developments over the past 10-15 years, you discover that things have in fact gone in the opposite direction. This is because the cost of handling and land transport has risen while the time the ships spend in port has decreased.

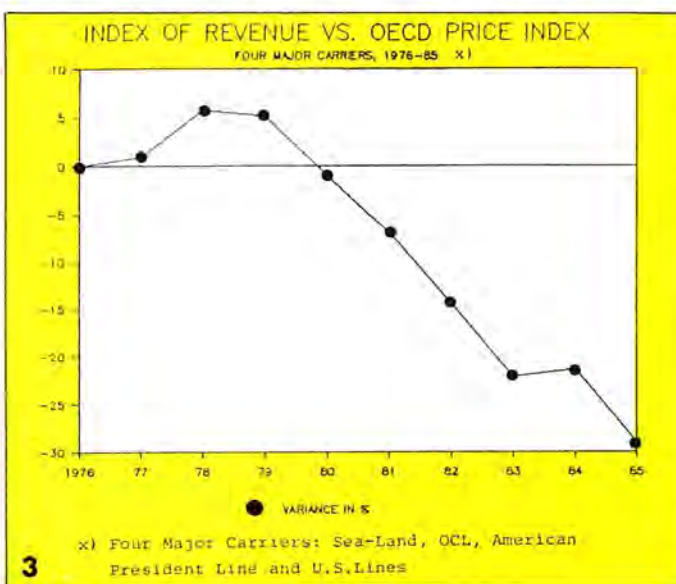
So what will shipping companies do in this kind of situation? I don't think there are many who actually believe that we shall

achieve a reasonable balance between supply and demand in the immediate future. So, generally speaking, we must continue to base our planning on difficult market conditions.

I think we'll be seeing the emergence of more joint ventures. It will be one way of achieving economy of scale without greatly increasing risks. There is undoubtedly a lot to be gained through rationalisation. Peter Drucker has called distribution, which includes transportation, 'the last frontier of cost reduction'. Many shipping companies, including EAC, will be concentrating on raising the level of service in order to achieve product differentiation and generate added value. For example, they will show more interest in the activities on land.

In order for this strategy to succeed for shipping companies from small countries such as Denmark, competition must be reasonable. I'm not thinking of UNCTAD in this context; the protectionism that is inherent in UNCTAD is something we can probably live with, and it affects only a small section of world trade. I see a much greater danger in bilateralism and restrictions which are more extensive than UNCTAD. I'm still reasonably optimistic about this aspect, although, even within the European Community, there are efforts to promote protectionism in some countries.

With reasonably unrestricted competition, I am certain that Danish container shipping will be able to hold its own internationally with a high level of service and large units, either alone or in collaboration with suitable partners.





Fra et besøg i Korea

Under et besøg i Korea mødtes direktør Henning H. Sparsø med ledelserne af Lucky-Goldstar-koncernen og Hyundai-koncernen.

Det øverste foto viser f.h. C. K. Koo, bestyrelsesformand for Lucky-Goldstar-koncernen i samtale med direktør Sparsø og (yderst t.v.) filialbestyrer Bjarne Uhde Nielsen, Seoul.

Fra mødet med Hyundai (nederste foto) ses fra højre Y. J. Song, executive vice president, H. H. Chung, president, J. Y. Chung, chairman, H. H. Sparsø, B. Uhde Nielsen, K. C. You, executive vice president, og B. K. Chung, managing director.

From a visit to Korea

During a visit to Korea Henning H. Sparsø, EAC managing director, met top executives from the Lucky-Goldstar Group and the Hyundai Group.

Top picture (right to left) C.K. Koo, chairman of the board of the Lucky-Gold Group, talking to Mr. Sparsø and (extreme left) Bjarne Uhde Nielsen, branch manager, Seoul.

The bottom picture is from the meeting with Hyundai and shows (right to left): Y.J. Song, executive vice president; H.H. Chung, president; J.Y. Chung, chairman; H.H. Sparsø; B. Uhde Nielsen; K.C. You, executive vice president; and B.K. Chung, managing director.



Besøg fra »Danmark«

Da skoleskibet »Danmark« og ØK's m.s. »Boringia« anløb Tenerife samtidig, benyttede kaptajn Sv. E. Christensen lejligheden til at invitere kadetterne om bord til en forevisning af skibet. Billedet viser nogle af de 40 kadetter på vej om bord i containereskibet.

Visitors from 'Danmark'

When the Danish training vessel 'Danmark' and EAC's m.s. 'Boringia' called at Tenerife at the same time, Capt. Sv. E. Christensen took the opportunity to invite the cadets aboard for a tour of the ship. The photo shows some of the 40 cadets boarding the container vessel.



Introduktion i Korea

ØK's selskab i Korea, EAC marketing services Ltd., Seoul, har indledt introduktionen i Sydkorea af 12 produkter fra Beechnut Baby Food Group. Beechnut er det seneste produkt, der markedsføres af EAC marketing services' konsumvare-division.

På fotoet ses K. D. Hahn, EAC MSL, Jan Overgaard, Beechnut Nutrition Corporation, USA, K. J. Lee, EAC MSL, og C. Y. Mung, LG Ad Inc. under lanceringen af Beechnut-produkterne.

Launch in Korea

EAC subsidiary in Korea, EAC marketing services Ltd., Seoul, has launched 12 Beechnut Baby Food Group products on the South Korean market. Beechnut is the latest product range to be marketed by EAC marketing services' Consumer Division.

Pictured at the product launch (left to right): K.D. Hahn, EAC MSL; Jan Overgaard, Beechnut Nutrition Corporation, USA; K.J. Lee, EAC MSL; and C.Y. Mung, LG Ad Inc.



ØK-sejr i terrænløb

Otte medarbejdere i ØK's skibsfdeling i Hong Kong har vundet Shipping Lines' Championship i Hong Kong International Terminal Invitation Cross Country Run.

I løbet deltog 28 hold med i alt 264 løbere fra Hong Kongs internationale terminal og 14 rederier. Billedet viser det vindende ØK-hold med shipping manager K. E. Hansen i midten af bageste række.

EAC scores cross-country victory

Eight employees from EAC's shipping division in Hong Kong have won the Shipping Lines' Championship in the Hong Kong International Terminal Invitation Cross Country Run.

Twenty-eight teams with a total of 264 runners from Hong Kong's international terminal and 14 shipping companies took part in the race. The photo shows the winning EAC team with Shipping Manager K.E. Hansen in the centre of the back row.





Besøg fra Mali

En delegation med Malis transportminister, Mamadou Haidara, i spidsen har besøgt ØK i København. Under delegationens ophold i Danmark diskuteredes primært danske materiel-leverancer, og delegationen besøgte et antal danske leverandørforbindelser.

Det ene foto viser delegationen på ØK's hovedkontor. Fra venstre Noumou-Counda Savane, generaldirektør for Malis jernbaner, transportminister Mamadou Haidara, ØK's agent, P. E. Sene, kontorchef P. E. Glahnson, ØK's projektafdeling, kabinetschef Thiemokho Koné og Ann-Kathrin Stenfeldt Hansen, Projektafdelingen. Det andet foto viser delegationen under et besøg på Scandia-Randers.

Visitors from Mali

A delegation from Mali led by Minister of Transport Mamadou Haidara recently visited EAC in Copenhagen. During the delegation's stay in Denmark, it participated in talks dealing primarily with the supply of Danish equipment. The delegation also visited a number of Mali's Danish suppliers. One photo shows the delegation at EAC's head office. Left to right: Noumou-Counda Savane, director general of Mali's railway system; Minister of Transportation Mamadou Haidara; P.E. Sene, EAC agent; P.E. Glahnson, departmental manager, EAC's Projects Department; Thiemokho Koné, head of cabinet; Ann-Kathrin Stenfeldt Hansen of the Projects Department. The other photo shows the delegation during a visit to Scandia-Randers.



Avanceret trykning i Indien

ØK's indiske partner, MSLgraphics, hvor to af ØK's grafiske medarbejdere er udstationeret, har solgt seks Heidelberg 4-farve-trykkermaskiner til virksomheder i den indiske by Sivakasi. Nogle af maskinerne har det nyeste elektroniske udstyr.

Byen, der har 75.000 indbyggere, har i mange år været et center for en hjemmeindustri, der fremstiller tændstikker og fyrværkeri. Hertil skulle trykkes emballage, og denne del af virksomheden udviklede sig efterhånden til en stor industri, der leverer tryksager til alle dele af Indien. Der er i dag ca. 400 offsetpresser i Sivakasi, den største koncentration af trykpresser i Indien.

På fotoet bedømmes et prøvetryk fra en Heidelberg-maskine.

Sophisticated printing in India

EAC's Indian partner, MSLgraphics, where two of EAC's graphics employees are stationed, has sold six Heidelberg four-colour printing presses to companies in the Indian town of Sivakasi. Some of the machines are equipped with the very latest electronic facilities.

The town has a population of 75,000 and has for many years been the home of a cottage industry based on the production of matches and fireworks. These products called for the printing of package labels and this activity eventually developed into a large business that supplies printed matter to all parts of India. Today Sivakasi has approximately 400 offset printing presses, the greatest concentration of printing presses in India.

Picture: A trial print from a Heidelberg machine is carefully checked.



Ridekonkurrence i Antwerpen

Vestafrika Liniens agenter for Belgien og Luxembourg, Best & Osterrieth n.v., Antwerpen, har for andet år i træk arrangeret en ridekonkurrence for juniorer, »EAC Eastern Stakes«. ØK Bladet har fra Best & Osterrieth modtaget denne dramatiske og fototekniske fikse illustration af springkonkurrencen.

Riding competition in Antwerp

For the second successive year the West Africa Line's agent for Belgium and Luxembourg, Best & Osterrieth n.v. in Antwerp, has sponsored the 'EAC Eastern Stakes', a riding competition for juniors.

Best & Osterrieth sent EAC Magazine this dramatic trick photo illustrating the jumping competition.



Møde Dr. Kissinger

Dr. Henry Kissinger var taler ved en middag i San Francisco, der blev afholdt af Asia Foundation med stor deltagelse fra transportbranchen. Ved denne lejlighed havde Poul Poulsen, executive vice president, EAC Steamship Agencies, Oakland, lejlighed til at hilse på Dr. Kissinger og udveksle synspunkter med ham.



Met Dr. Kissinger

Dr. Henry Kissinger recently spoke at a dinner in San Francisco arranged by the Asia Foundation. Many people from the transportation sector were present, and Poul Poulsen, executive vice president of EAC Steamship Agencies in Oakland had an opportunity to meet Dr. Kissinger and exchange views with him.

Badminton i Indonesien

P. T. Danmotors Vespa Indonesia, et joint venture mellem ØK og den fremtrædende indonesiske industrimand, C. H. Tabalujan, har sammen med Carlsberg i Indonesien været sponsor for tre opvisningsturneringer i badminton på Jawa og Bali. Her spillede et dansk hold, bl.a. omfattende All England-mesteren Morten Frost, mod et udvalgt indonesisk hold.



Badminton in Indonesia

P.T. Danmotors Vespa Indonesia, a joint venture between EAC and leading Indonesian industrialist C.H. Tabalujan, and Carlsberg in Indonesia co-sponsored three badminton exhibition tournaments on Java and Bali. A Danish team featuring All-England champion Morten Frost played against a selected Indonesian team.

ØK støtter Det Kongelige Teater

ØK har ønsket at medvirke til at fremme interessen for Det Kongelige Teater – dels på grund af det nære naboskab i Gammelholmkvarteret i København, dels for at animere en større kreds til oftere at få den oplevelse, det er at overvære en balletforestilling, et skuespil eller en opera på nationalscenen. Det er foreløbig gjort gennem en intern kampagne blandt medarbejderne på ØK's hovedkontor, i datterselskaber og associerede virksomheder i Danmark samt blandt pensionister. Kampagnen fandt sted i to forårsmåneder, hvor alle, der købte billetter til Det Kongelige Teater, deltog i en konkurrence mod indlevering til Kompagniet af talonen på benyttede teaterbilletter.

320 billetter indgik i lodtrækningen, der blev foretaget af solodanserinde Eva Kloborg, ledsaget af balletmester Frank Andersen.

Førstepræmien – en rejse for to til Bangkok – blev vundet af administrationschef i Dansk Fryse-Tørring ApS, Keld Jess. Andenpræmien, en gaveæske med ØK's Linieakvavit, gik til fuldmægtig F. Schou fra ØK's hovedkontor.

I forbindelse med lodtrækningen, der overværedes af mange medarbejdere, udtrykte balletmesteren teatrets påskønnelse af ØK's indsats og en tak til de mange deltagere, der havde bidraget til gennemførelsen af denne utraditionelle kampagne.



Balletmester Frank Andersen takker for ØK's støtte til Det Kongelige Teater. T.v.: Peer Rosenfeldt og Eva Kloborg.

Ballet Master Frank Andersen thanked EAC for its support of the Royal Theatre. To the left: Peer Rosenfeldt and Eva Kloborg.



Mange ØK-medarbejdere overværede lodtrækningen, der fandt sted i forbindelse med et medarbejderarrangement.

Many EAC staff members attended the lucky draw.



Solodanserinde Eva Kloborg udtrækker vinderne i overværelse af direktionsssekretær Peer Rosenfeldt.

Eva Kloborg, solo dancer, draws the names of the winners. Peer Rosenfeldt, secretary to the Executive Board looks on.

EAC supports Royal Theatre in Copenhagen

The Company has recently been active in promoting interest in the Royal Theatre, Copenhagen, the Danish national theatre, to encourage more people to attend ballet, drama and opera performances. In an internal campaign, EAC provided the first prize: a trip for two to Thailand.

Nyt om navne/ People



Flemming Kolkjær

Sørensen, 42, tiltræder 1. august som direktør for Dansk Energi Consortium K/S (DENNERCO), hvori ØK's datterselskab EAC Energy A/S er største enkeltdeleger.

Kolkjær Sørensen ansattes i Kompagniet som elev i 1960. Efter udstået militærtjeneste udsendtes han til Nigeria i 1965, hvorfra han senere forflyttedes til St. Thomas og Thailand.

Efter en 3-årig tilknytning til eksportafdelingen på Hovedkontoret i København genudsendtes Kolkjær Sørensen til Nigeria i 1981 og blev 2 år senere knyttet til ØK's organisation i Kuala Lumpur, Malaysia.

Flemming Kolkjær

Sørensen (42) becomes managing director of Dansk Energi Consortium K/S (DENNERCO) with effect from August 1. EAC subsidiary EAC Energy A/S is the largest single participant in this consortium.

Mr. Kolkjær Sørensen started with the Company as a trainee in 1960. On completion of his military service, he was posted by the Company to Nigeria in 1965. Later he was transferred to St. Thomas and Thailand.

After a three-year spell with the Export Department at Head Office in Copenhagen, Mr. Kolkjær Sørensen was again sent to Nigeria in 1981. Two years later he joined EAC's organisation in Kuala Lumpur, Malaysia.

Flemming Nielsen, 52, har tiltrådt stillingen som administrerende direktør for Kompagniets datterselskab ØK Data ApS. Flemming Nielsen er oprindeligt uddannet som forsikringsmand i USA - hos Hartford Insurance i San Francisco - og var derefter i 16 år knyttet til IBM i Danmark, de sidste fire år som salgsdirektør for afdelin-

gen for databehandling i Pengeinstitutterne.

Han blev så adm. direktør for Forsikringsselskabernes Datacentral, og dagbladet Børsen skrev den 7. maj i en portrætartikel om ham, at »med Flemming Nielsen i chefstolen hos ØK Data har man fået en leder med den sjældne kombination af både en sælger og en edbmand«.

Flemming Nielsen (52) is the new managing director of Company subsidiary, EAC Data ApS. Mr. Nielsen was originally an insurance executive



with Hartford Insurance in San Francisco. He later spent 16 years with IBM in Denmark, latterly as sales director of the department dealing with data processing in banks.

He later became managing director of Forsikringsselskabernes Datacentral (The Insurance Companies' Data Centre). On his joining EAC, the Danish financial daily, Børsen, wrote in a May 7 portrait that 'with Flemming Nielsen in the boss's chair at EAC Data they now have a leader who is that unique combination of salesman and computer expert'.



Monique Crosnier har fejret 35 års jubilæum i EAC Paris. Mademoiselle Crosnier er chefbogholder og står for administrationen, derunder personaleforhold på dette ØK-kontor i byernes by.

Mange ØK-folk, der i dag sidder på ledende poster rundt om i verden, har under deres udsta-

tionering i Paris som unge mennesker nydt godt af Mlle Crosnier's aldrig svigtende hjælp-somhed og venlighed.

Monique Crosnier recently celebrated 35 years' service with EAC in Paris. Mademoiselle Crosnier is head bookkeeper and is also responsible for administration, including staff conditions at the EAC office in the French capital.

Many EAC executives throughout the world have benefited from Mlle. Crosnier's unfailing helpfulness and friendliness during postings to Paris at the start of their careers.

Laila Teisen har tegnet motivet på silketørklæder, som ØK's Vestafrika Linie har ladet fremstille til brug som reklamegaver. Inspirationen til motivet er skibssejl.

Laila Teisen, der har studeret ved Academie des Beaux Arts i Paris, virkede i 12 år som teatermaler og costumière ved Det Kongelige Teater i København

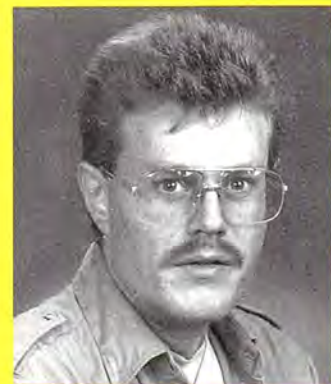


og har udstillet på Charlottenborg i København såvel som i Ghana, New York og Hamburg. Hun er gift med Jes Grunnet-Jepsen, direktør for skibsfartsagenturet ISA i Hamburg, som ØK er medejer af.

Laila Teisen has created the design on the silk scarves which EAC's West Africa Line has had produced for use as advertising gifts. Inspiration for the design came from ships' sails.

Ms. Teisen studied at the Academie des Beaux Arts in Paris and worked for 12 years as a scene painter and costume de-

signer at the Royal Theatre in Copenhagen. She has also exhibited her work at Charlottenborg in Copenhagen as well as in Ghana, New York and Hamburg. She is married to Jes Grunnet-Jepsen, managing director of the ISA shipping agency in Hamburg of which EAC is joint owner.



Steen H. Clausen, 27, har modtaget diplom i en fotokonkurrence, udskrevet af Handelsflådens Velfærdsråd.

Billedet er taget i Keelung på Taiwan, og de to piger ser ikke ud til at være kede af at blive fotograferet.

Steen Clausen blev ansat i ØK som messedreng i 1975, har sejlet med skoleskibet »Danmark« i 5 måneder og har gået på kokkeskole i Aalborg. Han blev udlært som kok i 1980. Han har sejlet med en række ØK-skibe, fortrinsvis »Jutlandia« og »Selandia« og skal fremtidigt sejle på ØK's Vestafrika Linie.

Interesse for fotografering er langsomt groet frem, animeret af fotograferende kolleger om bord i ØK-skibene. »Jeg tager souvenirs med hjem i form af fotografier«, siger Steen Clausen.



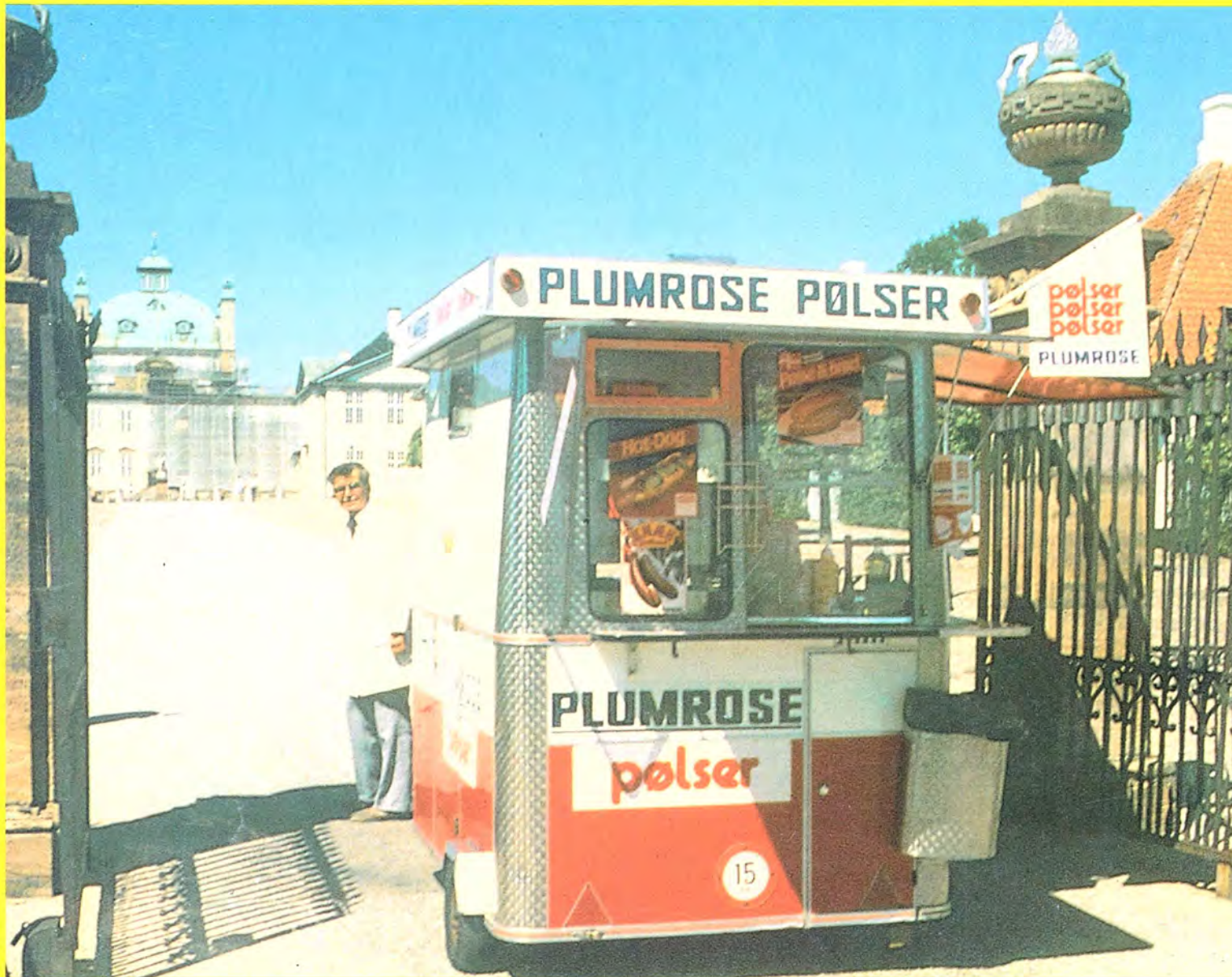
Steen H. Clausen (27) has received a diploma in a photo competition held by Denmark's Mercantile Marine Welfare Council.

The picture was taken in Keelung in Taiwan and the two girls don't seem to mind in the least being photographed.

Mr. Clausen started with EAC as a cabin boy in 1975. He has sailed on a number of EAC ships, first and foremost 'Jutlandia' and 'Selandia'

Plumrose med til studenterfest

Plumrose at student party



Plumrose - hvis globale aktiviteter og store ekspansion i USA omtales på henholdsvis forsiden og side 3 - er også fint med på hjemmemarkedet i Danmark. Plumrose er leverandør til det kgl. danske hof. Og da den danske tronfølger, H.K.H. Kronprins Frederik, og hans broder, H.K.H. Prins Joachim i juni blev studenter og fejrede begivenheden med en studenterfest på Fredensborg Slot, overraskede H.M. Dronning Margrethe og H.K.H. Prinsen deres to sønner og deres 125 venner, som var inviteret til fest på slottet, med natmad, i form af pølser fra en Plumrose-pølsevogn. Denne var dagen før diskret kørt ind på slottet og gemt i en garage, og ud på natten kørte den ind i Slotsparkens mar-

morhave, fyldt med varme pølser. Marmorhaven, hvor Dronning Margrethe også holdt sit studentergilde i sin tid, var i anledning af studenterfesten blevet udsmykket med overdækket dansestrade og kulørte lamper. Gæsterne trakteredes med kold buffet, dansemusik af Karl Krygers band under ledelse af godsejer Erik Vind og - som sagt - varme pølser. De serveredes af pølsemand Henning Hansen, som til daglig holder på Lille Torv i Fredensborg, og han fortalte næste dag, at han aldrig havde set så mange pæne, unge mennesker spise så mange pølser på så kort tid: 600 pølser i alt. Billedet viser Henning Hansen og hans Plumrose-vogn foran Fredensborg Slot.

Plumrose (whose global activities and major expansion in the United States are reported on the front cover and page 3) is also well-placed in the Danish market. The company is honoured to have the coveted title: Purveyor to the Royal Danish Court.

When the heir to the Danish throne, H.R.H. Crown Prince Frederik, and his brother, H.R.H. Prince Joachim, matriculated from grammar school in June and celebrated the occasion in the traditional fashion (with a party for their schoolmates and their friends), the event was held at Fredensborg Castle. And the proud royal parents, Queen Margrethe and Prince Henrik, surprised their sons and their 125 friends by

supplying supper - from a Plumrose hot-dog stand!

The mobile stand had been discreetly 'smuggled' onto the castle grounds the previous day and concealed in a garage. During the evening of the party it was wheeled into the Marble Garden, full of hot-dogs.

The guests were treated to a cold buffet meal, dancing to the music of a band - and Plumrose hot-dogs.

The giant sausage order was served by Henning Hansen. He told journalists next day that he had never seen so many nice young people polish off so many sausages (600 of them!) so quickly.

Mr. Hansen is pictured with his mobile Plumrose stand in front of Fredensborg Castle.